

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,

Published every day except Sunday

& Holidays by The Chinese Freemasons

in Canada Publishers Limited

"Second class mail registration number 6009"

1 East Pender Street

Vancouver, B.C. Canada

V6A 1S9

Phone: (604) 685-8941

685-8812

義氣團結

忠誠救國

義俠除奸

移民部長短期內提交有關新移民文件

加將擴大移民政策

年來抵加六萬難民紛紛申請親屬來加

【溫地電】聯邦移民部長艾斯華迪稱，他現正計劃將加拿大之移民政策擴大，將更多國家列入移民之優先處理名單內。

艾斯華迪向溫地卑南區移民會議說，他將於兩星期內向內閣提交其有關新移民政策之文件，並就此問題舉行全國會議。

艾斯華迪曾赴東南亞巡視難民營，最近方返回加國。據稱，他計劃發表一份難民政策之主要文件，並就此問題舉行全國會議。

艾氏說，加拿大目前正將二、三次入境移民浪潮，蓋最近兩年內移居加國之六萬名難民，已紛紛提出申請將其親屬移民來加。

艾斯華迪指出，東南亞難民所以離開家園，主要係由於經濟前途不穩定而非由於政治迫害，同時，來西亞及香港等地，現已為難民所接受，難民運動係一項國際責任，有關國家均須繼續履行其責任，而加拿大作為接受移民之國家，更應提倡接受難民之國際響應。

卅萬歐人反核示威

【巴黎電】歐洲三十萬人昨日分別在巴黎、布魯塞爾、奧斯陸及東柏林等處舉行反核遊行，抗議美國及蘇聯在歐洲部署核子飛彈。示威者高呼「不要原子武器」的口號。

在比利時布魯塞爾，數以二十萬參加反核示威，成為第二次大戰後最大規模之示威遊行。在巴黎，為數五萬參加反核示威遊行。各地均無不愉快事件發生。

在比利時布魯塞爾，數以二十萬參加反核示威，成為第二次大戰後最大規模之示威遊行。在巴黎，為數五萬參加反核示威遊行。各地均無不愉快事件發生。

鄧小平謂國共和談

【北京電】中共中央副主席鄧小平說，要實現中國與台灣的和平，必須以時日始實現。

鄧氏說，要實現中國與台灣的和平，必須以時日始實現。鄧氏說，要實現中國與台灣的和平，必須以時日始實現。

曼省女省督就職

【溫地卑電】年五十九歲之曼省女省督，於昨日正式就職。

沙達總統逝世後美以埃首次舉行會談

【台北電】據有關方面人士透露，沙達總統逝世後，美、以、埃三國將首次舉行會談。

沙達總統逝世後，美、以、埃三國將首次舉行會談。沙達總統逝世後，美、以、埃三國將首次舉行會談。

會商巴勒斯坦自治

【台北電】據有關方面人士透露，美、以、埃三國將首次舉行會談。

美、以、埃三國將首次舉行會談。美、以、埃三國將首次舉行會談。

卑詩省議員勞絲瑪麗布朗函各報編輯

【維多利亞電】卑詩省議員勞絲瑪麗布朗昨日致函各報編輯，要求他們在報導有關省府削減福利金之消息時，應予以公正報導。

加國各省礦務廳長在域多利舉行年會

【域多利訊】加國各省礦務廳長昨日在域多利舉行年會，討論有關礦務發展之問題。

越南繼續增兵柬埔寨

【路透社曼谷電】據泰國最高軍事指揮部發言人稱，越南軍隊最近繼續向柬埔寨境內推進。

通用汽車繼續虧損

【底特律電】通用汽車公司昨日公佈，該公司今年第三季虧損了四億六千八百萬元。

美國要求西方國家參加西奈和平部隊

【倫敦電】美國要求西方國家參加西奈和平部隊，以維持中東和平。

西歐失業人數達九百四十萬

【路透社盧森堡電】歐洲共同市場統計局昨日公佈，上月份共有九百四十萬人失業。

英國華人被判入獄兩年

【倫敦電】英國華人因吸食毒品被判入獄兩年。

亞洲人平均壽命日本及澳洲最高

【合衆社馬尼拉電】據聯合國的一份報告稱，亞洲人之中，日本及澳洲之平均壽命最高。

日本及澳洲最高

【合衆社馬尼拉電】據聯合國的一份報告稱，亞洲人之中，日本及澳洲之平均壽命最高。

按察院裁定(桑拿)

【溫地卑電】按察院昨日裁定，有關桑拿之案件。

新聞簡報

溫地卑利年破獲之龐大私運毒品案件，有四名男子被捕。

(56)
著庸金

白馬嘯西風

李文秀不問了。這幾句話她本來不想問的，她其實早已知道了答案，只是忍不住要問。現下聽到答案，徒然增添了傷心。

忽然間，遠處有一隻天鈴鳥輕輕的唱起來，唱得那麼宛轉動聽，那麼淒涼哀怨。

蘇普道：「從前，我常常去捉天鈴鳥來玩，玩完之後就弄死了。但那個小女孩很喜欢天鈴鳥，送了一隻玉鐲子給我，叫我放了鳥兒。從此我不再捉了，只聽天鈴鳥在半夜裏唱歌。你們聽，唱得多好！」李文秀「嗯」了一聲，問道：「那隻玉鐲子呢，你帶在身邊麼？」蘇普道：「那是很久很久以前的事了，早就打碎了，不見了。」

李文秀幽幽的道：「嗯，那是很久很久以前的事了，早就打碎了，不見了。」

天鈴鳥不斷的在唱歌。在寒冷的冬夜晚晚，天鈴鳥本來不唱歌的，不知道它有甚麼傷心的事，忍不住要傾吐？

蘇普接口道：「是，真像！很久以前，有一個漢人小姑娘，曾跟我說了個蝴蝶的故事。說有個漢人少年，有個漢人姑娘，兩個兒很要好，可是那姑娘的爸爸不許那個少年娶他女兒。那少年很傷心，生了一場病便死了。有一天，那姑娘經過情郎的墳墓，就伏在墳上痛哭。」

說到這裏，在蘇普和李文秀心底，都出現了八九年前的情景：在小山丘上，一個男孩和一個女孩並肩坐着照顧羊羣。女孩說着故事，男孩悠然神往地聽着，說到那漢人姑娘伏在情郎的墳上哭泣，在蘇普的眼中充滿了眼淚，男孩也感到傷心難受。

只是，李文秀知道那男孩便是眼前的蘇普，蘇普卻以爲那個小女孩已經死了。

蘇普繼續道：「那個姑娘伏在墳上哭得很悲傷，突然之間，墳墓裂開了一條大縫，那個美麗的姑娘就跳了進去。後來這對情人變成了一雙蝴蝶，總是飛在一起，永遠不再分離。」

阿曼揮口道：「這故事很好。說這故事的，就是給你地圖手帕的小姑娘麼？她死了麼？」蘇普黯然道：「不錯，就是她。那老漢人說她已經死了。」李文秀道：「你還記得她麼？」蘇普道：「自然記得。那怎麼會忘記？」李文秀道：「你怎麼不去瞧瞧她的墳墓？」蘇普道：「對！等我們殺了那批強盜，我要那賣酒的老漢人帶我去瞧瞧。」李文秀道：「要是那墳墓上也裂開了一條大縫，你會不會跳進去？」

蘇普笑道：「那是故事中說的，不會真的是這樣。」李文秀道：「如果那小姑娘很是想念你，日日夜夜的盼望你去陪她，因此墳上真的裂開了一條大縫，你肯跳進墳去，永遠陪她麼？」蘇普嘆口氣道：「不。那個小姑娘只是我小時的好朋友。這一生一世，我是要陪阿曼的。」說着伸出手去，和阿曼雙手相握。

(89)

秋 春 家

克定聽見這樣一話，更加氣惱，他又看見淑華們底竊笑的臉，再也不能忍受下去，便罵起來：「你這不用中的東西，只曉得耍飯，連一條龍燈也拉不來。現在你去，去給我拉一條來，不然就叫你滾！」

高忠在這公館裏服務的時間雖然只有三四年，但已經知道了主子底脾味。主子發怒的時候是完全不講道理的。做僕人的爲了保持飯碗的緣故，除了服從而外，再沒有別的方法。他理着頭，不敢頂撞一句，口裏恭敬地接連應着「是」，等主人揮手叫他去時，便恭恭敬敬地走了，不說一句話。

十點鐘又過近了。還是沒有龍燈底消息。覺英，覺華，覺世們完全絕望了，他們打算罷聲去。從斜對門公館來的客人許倩如也告辭回去了。

克定鎮靜地在天井裏踱着，心裏很不得活，不知道什麼樣才好。

十點鐘敲了，高忠從外面氣喘喘地跑進來，斷續地說：「龍——龍燈來了。」克定果然聽外間遠遠地起了鑼鼓聲，而且愈來愈響亮。他底臉上頓時現出喜色，他高興地聽着高忠衷功似地說下去：「他們本來要轉彎走了，還是小的拚命把他們拉來的。」

「好，辦得好。你快去把他們接進來。」克定把高忠誇獎了兩句，便轉身去邀請哥哥嫂嫂們出來看龍燈，這個好消息已經被冤英，覺華，覺世們傳出去了。覺華，覺世這兩個孩子，歡喜地到處跳來跑去。

在一刻鐘以後這公館突然變得熱鬧了。全家的人除了老太爺外，都集在二門內的臨時看臺上看龍燈。龍——隨着鑼鼓聲進來，停在二門外的大天井裡。大門已經關上，爲了害怕外面的人混進來。

鑼鼓不住地響着，燈籠開始在舞動了。這條龍，從頭至尾共有九節，是用竹條編築成功的，中間插着鑼鼓，外面糊了紙，畫了麒麟。玩龍燈的人便拿着下面的竹竿，每個人拿一節。前面另有一個人持着一個圓圓的寶珠。龍跟着寶珠舞動，或滾地的身子，或掉地的尾巴，身子轉動得很如意，搖搖擺擺，擺擺擺，或者突然跳地一滾，滾上又翻身過來，往另一邊再一滾，於是很快地舞動起來，活像一條真龍在空中飛舞着，而旁邊的鑼鼓聲正像是在幫助牠底威勢。

槍彈似的聲音忽然響起來，空中現了火花，龍很快地亂舞着，像發怒了似的。鞭炮開始放。往龍底身上落，就在牠底身上爆裂了，牠不住地往左右兩邊躲閃，又像受了驚似地在空中亂跳。鑼鼓響得更厲害了，就像那條受了傷的龍在呼嘯一樣。

年輕的高忠轉了一串鞭炮在長的竹竿上面，拿着竹竿花炮，自己站得遠遠的，站在牆邊一把梯子上，把鞭炮炮對着玩龍燈的人去燃放。幾個轎夫拿着竹竿花炮在旁邊等了一些時候，便輪流地放起來，把鞭炮炮對着玩龍燈的人底光赤的身上射。龍開始發狂了，牠拚命往下面滾，來迎受花炮裡射出來的金花。

生隆棧炮竹大發行

最新到 運中 西炮竹 即登市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN

● 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠

★ 81年最新款煙花

"DANCING DEVIL"	SPINNING FUN
"PICCOLO PETE"	SHRIEKING SOUND
"SCREAMER"	WHISTLING NOISE

★ 最暢銷 "SCREECHER-00" 品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌

- 總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
- 總代理美國勤士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
- 總代理加拿大諾賓面具廠 MASKS & COSTUMES

最新式兒童應節化粧品。各式面具及袍服，應有盡有

◀ 目錄印備・函索即奉 ▶

SANG LUNG JAN LTD.

651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278

加聯邦政府法例規定砲竹煙花購買者要十八歲以上。敬請各界注意

私家車及貨車租賃
馮緝忻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

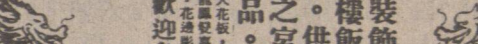
Ian Fong
Gen. Man.

7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客
英語，耐心教授指導考取筆
試。



金星美術裝飾工程公司
 Golden Star Arts Decoration Engineering Co., Ltd.
 4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
 裝飾設計中國式宅
 樓飯店，庭園住宅
 品。供應新款及仿古
 之宮殿建築琉璃飾
 品。
 天花板，柱頭，欄杆，九龍門，
 龍鳳彩，壁畫，彩繪，
 歡迎各地來函賜承
 電話：(604) 233-1111


專 門 起 屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花舖
 喜士定街五二九號
Pender Florist
 529 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P9
 Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
 蓮花電髮所隔隣
 本號專營
 盆栽時光
 結婚花球
 新型設計
 花籃標花
 花園花牌
 儀胞光顧
 無任歡迎

草高製大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街
近舖街西邊
半個街口

各種香煙
麻糖發行
代理

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務

電話：四二〇一—二八二二
住宅：四二〇一—八〇五

成功建築工程公司

專門

房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 W. Broadw.
Van. B. C. v5z-
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡
硬片 \$ 59.99
軟片 \$ 89.90
時款舒適

顧客注意：
好代價眼鏡
字號是正式
店

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。

請撥電話約定時間

星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店五十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，
茲爲便利起見，特聘請資金榮君 (Mr.
Jimmy Yuen) 爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪
櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅枱
床，地氈，其他各種傢俱俱全，貨多選
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

雙
Double
42
春卷皮
逢星期二休息。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

廠食品喜
 The Happiness Foods Ltd.
 7 Powell St., Vancouver
 Phone. 253-4424

雲吞皮
 上海麵類
 全日生麵
 新鮮河粉

正宗香港式高級食品

電話：八七四一八四六三

平·快·靚

油漆、木、土庫、間格、水喉、潔具、露台、車房、電器、電爐、新換水、大小工程、無任歡迎

職 怡 裝 修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價



新電話 879-4389

地址：636 E. 14 Ave

油漆 土木工程

告裝飾公司

中西美術廣告裝飾公司

中西美術·商業招牌
 圖案壁畫·裝飾設計

唐 字 文

曾受高級中西美術教育
 日夜電話：873-5609
 或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

向已故肯奈第總統女兒
寫恫嚇淫褻信被判有罪

英國一個世紀前
許多男人賣老婆
好過離婚。還有錢賺

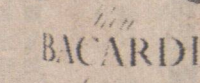
英國一個世紀前
許多男人賣老婆

好過離婚。還有錢賺。

判定他犯下的刑事案，法官約翰遜判他坐牢，定於下星期五處決。他面臨最高刑度入獄一年，並罰款一千元。他已押解瓦力山五英里監獄，准以三萬五千元保釋。

溫哥華承認他使他自己被捕，但會否認三封淫書，但他承認三封淫書，以愛為名和體貼人獄的丈夫的獨居紀錄。

例如，僅在一個世紀前，英國聖非斯萊的每個女人，就被她的丈夫以五先令的代價把她賣掉，跟着拿錢到市場上，半牲口市場裡。士達

[illegible]

像兩球棉花，牠的身體長七吋，尾巴則有十吋長，特別喜愛稻酒及可樂，主人喝剩的餘酒，牠涎涎便已夠了，正餐則是吃少量的切碎雜果仁，煮的雞蛋及豬肉豆多士。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一—〇三九
八七六一—壹一一
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經
合格華人技師主理歡迎查詢及
費估價請電二五五一七一三六

滿地可銀行

華埠分行：178片打東街

即日開始發售

1981-82年度

加拿大

儲蓄公債

CADANA SAVINGS BONDS

年期：七年期

年息：第一年 $19\frac{1}{2}\%$ 厘

以後六年 $10\frac{1}{2}\%$ 厘

每人限額：\$15,000

財政部長宣稱：

十一月六日以後，隨時可取消發售

請及早申請購買

電話：665-7225

The First Canadian Bank

鋁盾紗網

尺寸大小任君選擇

房屋修理

露台木台

內外漆漆

室內水電及

天窗翻新

雅妻雅鋁窗專家
參拾二年老經驗
開電話二六一零三五

Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。

屋簷口木板
屋頂窗及改裝
屋槽
披疊板
外重門

庭院上蓋遮蓬
庭院門

Call For Free In Home Estimate

438-4112

R & R

ALUMINUM PRODUCTS

AFTER HOURS 298-0335

Gary Tse Realty Ltd. 電話 : 278-2994
 #8-426 Main St. Van. 270-1971
 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

▲碌崗林購物中心旺西餐館，日做約六百長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。
▲美容院在ROBSON街地點旺盛，開價一萬四千元，另一間在百老匯東，近埠一萬餘元，業主急售，請還價。
▲363號百老匯東三年新旺商業舖在KING'S CROSS MALL對面，冷暖氣調節，可作各生意（除餐館雜貨舖外）月租七百五十，有長批。

●汽車保險
 換領車牌●轉換燕梳
 ▲代理各大保險公司
 房屋物業●生意燕梳
 ▲忠誠服務●價錢相宜
 店側停車●無須久候
 ▲詳細解答●保險問題
 ▲請電譚君●或司徒太

NTOWN地王格蘭埠街附近 724

雲埠市中心六年新購物中心，地段158X122租客包括著名大酒樓，醫務所等等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價1.16 MILLION

- ▲DOWNTOWN地王格蘭街附近 724-NELSON
五十座位，酒牌西餐至，白人業主，租平有得，四萬餘金賣
▲乃路近士域大街，廿六座位小型餐室，夫婦經營，為理想
理想，酒餐齊備齊備，三萬五千，十足先得。
- ▲DOWNTOWN吉士打西街，四十座位餐室，僅二萬餘。
▲華埠旺街，小件小店，潛力無窮，取價三萬餘。
▲今年一新仔新仔新型餐室，烈酒酒價全金，租平批好，九
萬七千元。鄰近進取。
- ▲華埠心近華埠中心飯店，離鬧結東營業，架搭齊備，平實三萬
餘，有託賣，意會千重裏透。
- ▲龍堡邊約 45 個位數 ABBOTSFORD 年餘，六十
餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約萬五，夾錢易淨，
取價四萬餘。
- ▲市中心庭街，近百老羅大街，小型中式飯店，地點適中，
適合家庭式夫婦經營，五萬餘請速意。
- ▲市中心區士域大街，小亞萊館生意，日營四百，適合家庭式
經營，平價全賣，二萬餘。
- ▲華埠小餐飯館，康復餐室，取價三萬餘。
- ▲京士域大街，近海坊，小型餐室，日營四百，僅取價二萬
餘，家庭式經營，近打招工，捷足先得。

Success in Autoplan

郊區獨市雜貨店
● 附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，
取價 \$34700

雲東區，三睡房屋，千餘
準地，十一萬九。
東廿一街，新新視屋，
庫完成，十七萬餘，有
炸魚快餐外賣店生意，
白石鎮西餐館 66 座，一
四萬九。
5918 JOYCE 4 睡 清
班牙士新建洋房，四睡
庫完成，裝修華麗，週

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

實事實業燕梳有限公司

特價急賣

▲唐人街，二年新。有天窗，二房，八萬多。

▲北雲高華，位於商場內，一流唐餐館，五十六座位，新型生財工具，長批，八萬多。

▲唐人街826 E GEORGIA ST. 五房及土庫，九萬五千。十五呎分期付業主。

▲西區三房，客廳，大廚房，標準地，屋內全部新，及車房，十二萬九千。

開屋。地 28 X 118，三十多萬。

商業樓

▲西區兩個新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。

▲西區十四年商業樓，六十九萬。

▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。

▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。

▲一年新，三層商業磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

柏文樓

▲十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年

▲西區二十一組，八十七萬。

▲西區三十四組，一百四十萬。

▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百二十五萬。

▲東區二十五組，八十萬。

▲東區二十六組，九十二萬五千。

▲東區三十四組，一百二十萬。

▲東區四十一組，一百四十七萬五千。

▲東區四十四組，一百五十五萬。

房屋

▲西區高尚住宅，五房，大客廳，現代廚房，三副浴室，半畝地，優美花園。

▲西區三房，土庫完成，十七萬。

▲西區三房，標準地，十二萬九千。

▲東區三十三街及緬街，三房，地大，四萬。

▲東區三十三街及緬街，三房，地大，四萬。

▲三房及土庫完成，地48X130，接交十一厘分期付款，十九萬五千。

▲東區7383 CULODEN ST. 七年及土庫完成，十九萬五千。

▲東區7445 E. 55 AVE. 三房及土庫，十二萬。

▲西雲高華高尚住宅，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，四十多萬。

▲北雲高華，六年新，一千九百尺，四房三廳，三浴室，地大，二十七萬。

▲北雲高華，三房及客廳，游泳池，兩條地，二十萬。

入息屋

▲609-611 PRIOR ST. 近唐人街上下仔屋，九萬多。

▲西區7663 CAMBIE ST. 雙份

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區舖街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時
(預約除外)

中國大預言家 左筆權 溫哥華現寓
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨

拒寒拒雨，修理妥當

溫氏房屋修理公司
我們專門做下列工作：
屋頂及牆壁隔寒絲，屋內拒寒玻璃窗，換玻璃窗，雙層玻璃窗，流動門，拒寒門，鉛質及膠質牆身，吊門，另有拒雨小牆身，歡迎查詢，未盡詳述，取價最底。

VERN'S Vancouver
home improvement
centre Ltd.
on Kingsway
GOVERNMENT GRANTS
& HYDRO FINANCING AVAILABLE
免費估價
即日打電話來
437-9422
3187 Kingsway

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

Fair Lady
Beauty Salon
貴夫人髮型屋

9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
喜士定東街九號二樓
7 Days a Week
Start From 9:00 A.M.
週年紀念酬賓
特聘高級美容師主理最新男女髮型。
本月酬賓期間，光顧電髮一次，下次洗頭，恤髮或吹髮免費。
請打電話貴夫人髮型屋預約。
684-2822
每星期七天營業
每日由上午九時開始

中國參茸藥材有限公司

專營
參茸藥材 花旗洋參
正高麗參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
批發零沽 無任歡迎
獨家經銷馬百良清心牛黃
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604) 682-1113

新五月花酒家
sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)
新五月花酒家現重金禮聘香港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：
原隻龍蝦燉翅足十位用
妙製各式瓦撈子母雞燉雞
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。
營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話：687-3316
特別介紹
聖誕酬賓特價團
西岸迪士尼樂園巴士旅行團
雙人房計：每人三百二十元
出發日期：十二月十九日
只此一團名額有限報名從速
●代理華僑之聖誕旅行團
Head Office:
Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"
Branch Office:
溫太華 永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.
●港台東南亞機票 ●世界各地旅行團

蔣強泥水木工
KEN CHONG

電話：926-7984
總價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到
住屋內外裝修
籬芭水瀾工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
歡迎選購
歡迎參觀
中國樂器

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。
金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源
五洲景龍集團
CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 688-8187 888-7787 888-1888
週日至週四：早上十時至凌晨一時三十分
週五：早上十時至下午九時
週六：全日休息
如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：
姓名：_____
地址：_____
電話：_____

廿一世紀
PHILIP WOO

胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2
▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。
▲白石市商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司

寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成
▲西區餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，有酒牌，五萬餘。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

代理買賣地產物業
免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039
▲週六、七、四一東六十二街，十萬三千五。
▲週日，6887 BRUCE近城多利街，十萬九千五，可接供十一屋。
▲平屋舊地賣。
▲九百尺雙層屋，開價八萬九。
▲緬街及二十五街，交通方便。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船就在眼前，開價十二萬四。
▲兩住宅大屋。
▲五十尺闊地皮，位於雲南區，開價十三萬九。
▲另一間則十六萬。
▲商業地產。
▲華埠新樓出賣，緬街及奇花街，有冷氣，一流設計，一流建築。
▲蘭里埠 TRAILER COURT，牛英畝，每年入息一萬八，投資大機會。

處：
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

「俠盜」片集，又是打打殺殺，事後還給他一封「信」，多謝你打贏了！但在實際生活上，他則不是一個容易打贏的人，因為他身高六呎六吋，重二百三十磅，經常舉重，圖中他的妻子也是拿一張椅子站上去才能與他一起拍照片。目前他又在拍「星球大戰」三集。

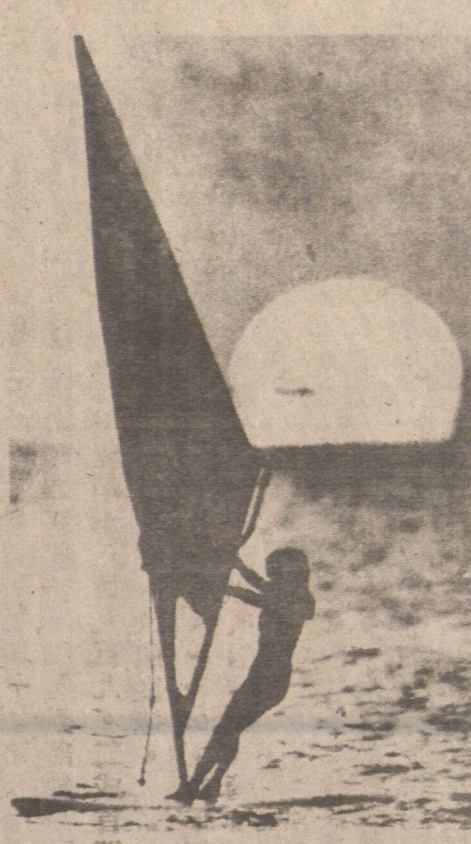


戰大球星 臣功面無

「星球大戰」三集，又是打打殺殺，事後還給他一封「信」，多謝你打贏了！但在實際生活上，他則不是一個容易打贏的人，因為他身高六呎六吋，重二百三十磅，經常舉重，圖中他的妻子也是拿一張椅子站上去才能與他一起拍照片。目前他又在拍「星球大戰」三集。

馬克吐溫是美國著名作家，有一次他和一位朋友在火車上，他這位朋友不小心的丟了錢包，於是馬克吐溫就給他寫了一張支票。馬克吐溫說：「我喜捉狹的馬克吐溫」，他朋友說：「你捉狹的馬克吐溫」，馬克吐溫說：「你捉狹的馬克吐溫」，馬克吐溫說：「你捉狹的馬克吐溫」。

氣血補給不足 鼻導致死亡 上海展覽 立體微雕 鼻導致死亡，原來，由於不流通，自然影響血液中的氧氣，嚴重的話，可達到危險水平。鼻導致死亡，原來，由於不流通，自然影響血液中的氧氣，嚴重的話，可達到危險水平。



踏浪而來 參加十月十五日在溫哥華舉行之「踏浪而來」展覽，溫哥華市市長、其中一名女參議員，在日落之際，與藝術家們，渡九人形浪頭。

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 TEL 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
由十月廿六日至十一月一日止
是一部有中國青年
豪氣的離奇刺激，
憤怒的青年

鄭常蔡黃白
康業山弘利
劉德仁 楊聖儀
徐忠信 朱芳儀
領銜主演
同場加演
白花飄雪花飄
客串演出
秦林韓李唐盧崔曹王
鳳洲主領 蕭福生 健
漢嬌琴湘威演 雲雲 健

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港
回港機票平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機
香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
●專售加、日航移民機票——特平●

加州
狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：12月、1月、2月、3月、4月等
專人領隊，家庭參加有優待。
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

賭城
☆歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜
常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士頓 2183 號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教授迅速，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特價課程 128 元六小時免費接送，時間任擇。

學
男女教練
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

本校代售中國名產富貴竹
盆栽 20 元

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
假期照常服務

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補領及有特約班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633 維多利亞街
高薪聘請男女教師多名。

搬運傢俬
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887
行李貨物搬運

林氏油漆
專門油漆
工作好 價錢平
電話：435-9674
曾參加中國武術表演
曹雪琴實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三街六二五號

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車
備有零件，修理各種汽車，包括：I.C.B.C. 等，修理週到，收費合理，歡迎光臨。

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 689-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一洗酒店。每日三餐。華人領隊。
□香港單程 \$353。雙程 \$778。
□特價移民機票。
□特平貴來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
□代售華僑之聲各種旅行團。
□來回倫敦特價機票 \$99 起。
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票 \$398）
□李福，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
□特平來回羅省 \$179 小童 \$139
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地哥華等地。
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程 \$59。
□點曼頓單程 \$64。

Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited
至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly (New Courtesy Cars Available)

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮紹斯 將會為你解答一切難題。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6
TEL. 872-1637

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科
忠誠為君 詳解各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽証 保險 酒店 機票
移民顧問
前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄，服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日

特價介紹

▲新到鮮靚▼

天津鴨梨
菲芝生薑
大肉蒜子
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

明中
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
327-2267 325-5459

裝修工程
內外裝修
改建土庫
間格屋頂
價格最平
免費估價
晚六時後英語電：327-2267

外賣唐餐館平讓
位於疏利街區，有意者請四時後
電：五八五一七二四二

尋人啟事
李寶珍(乳名寶寶)尋父李玉麟
又名李富章，廣東三水縣人。前
曾在越南海防開設華洋利記印務
局。五四年父親與弟妹赴香港，
後轉來溫哥華，本人則與表
叔到了西貢。見子望請來信聯絡。
信箱何妙小姐轉交。地址：
5835 HALLECK
DRIVE SAN JOSE
CALIF 95123
U.S.A.

招學國畫
國畫家龍宇先生教學山水、花鳥
、如學畫法、篆刻等亦可。學費
每月五十元。有意者請
電：三二五一四六〇六

代姪女徵婚
懂英文，年廿五，無不良
嗜好，先友後婚。請附照片
及電話。來信請註明「一八號」。
有意者請寄信至：徵求夥伴
681-7877

你想如何借錢做生意或將生意經營得更成功嗎?
Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.
Richard K. Wong
聯邦(政府)商業發展銀行
屬下之諮詢服務
敬請華僑商人及有意開辦生意者
於十月三十一日星期六下午二時至四時半
駕臨片打東街173號華僑酒樓免費招待會
本銀行黃國裕先生將會用廣東話介紹本銀行
所能提供給中小生意之服務：財政援助
、商業貸款、樓宇貸款、生意經營指導、商
業管理訓練。有意參加者最好。
請先用電話681-7484與黃先生報名

有前途餐館出讓
位於BC北部，Dawson
CREEK市中心，地點旺，批
長，租平，近煤礦。因東主有事
不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意
請電每日上午十時至下午十一時
112-7882-5577
謝先生洽。

菓仔舖出讓
旺地，有前途，每日生意三百元
，年老急讓，有意請電：
二五一七六六六六
電話：二五一七六六六六

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中唐西餐館急
讓，位於市中心，座位一百，
數大百貨公司及新興八百人政
府寫字樓大廈圍繞，前途好，位
置一流，因人手不足，東主廉價
平讓，取價六萬，有意請來函
BOX 2042 PRINCE
ALBERT SASK或下午
四時後自費電或羅先生洽
306-764-3383

滑雪勝地皮廉讓
地皮面積約九千方呎，可建六間
連屋，在雲地東七十五里，威樂
山谷，滑雪勝地，夏天避暑，湖
光山色，業主自售七萬六千元或
合作建屋均可。有意請
電：524-11955

生意連實業出讓
雲地PORT ALBERT
餐館，有座位一百，年做二十餘
萬，取價十八萬五千，每日四時
後電：112-7224-4032
或112-7231-8641

唐餐館生意出讓
沙省雷打市中心，有酒牌，生
意好，用具齊全，收價七萬五千
元，有意請電306-15455
2676或352-1110
余漢接洽，不接COLLECT
CALL。

唐餐館出讓
座位五十四，有酒牌，餐房外
賣，適合夫婦或初入行，有意者
請於晚上五時至九時電：
327-7741

餐館減價出讓
最好機會，兼有外賣，五十四座
，地位好，設備好，二年新，
開價二萬四千九百，請行快一步
。有意請電STEPHEN
DOLINSKI 430-
5967或534-7491
BLOCK BROS

卑仔唐西餐館廉讓
近卡加利，六十五座位，唐餐
市，無競爭，位於油礦區，生
意穩定，後座有地方，有意請
自費電話或羅先生洽。112-
403-2855-0327
或524-5769

貨車出讓
七年DODGE VAN 長
身貨車行一萬二千哩，自動波
，八缸缸，五千九百元。
晚電：三二一三三六

果舖生意連實業讓
生意穩定，日營四百，前舖後居
，一廳兩房，大街近校，有意者
請電：五二五一四八九

唐餐館出讓
座位五十四，有酒牌，餐房外
賣，適合夫婦或初入行，有意者
請於晚上五時至九時電：
327-7741

生意機會
▲小型餐館，地點好，賣花銷路
最好。一萬五千。
▲最好現款收入，供給餐館服務
，適合中商家。主理教授
，開價七萬五千。
▲十六萬五千，住宅地，風景
好，近高爾夫球場。投資為將來
發展，位於FRASER
VALLEY每畝二萬三千五
百，如能付十五萬現款，有低利
息。EVELYN 鄭華旺
266-6639或MINITO
REALTY LTD
872-0033

屋主減價急賣
兩房一廳，土庫完成可出租，地
大43X131，大車房，急賣
十萬八千。電251-12007

住屋出賣
▲57 KING EDWARD
地位好，兩睡房，適合初次買者
，地三三三三，如能付出租
常教目之首期，業主願提供十五
萬三年期之按揭。十萬零五千元
，請速電。
▲2660 ETON，樓上樓
下各三睡房，保養好，業主可提
供十五萬按揭。十四萬九千。請速
電。
▲二睡房，三睡房，比新屋還要好。
土庫完成，有十二萬按揭四萬
八。八四年到期。取價十三萬九
千九。請速電。請洽。
CARL OGAWA 929
1-820-BING YEE
876-581 BISHOP
KIT 873-4406

好前途中西餐館賣
店主經營十五年，位於卑省繁盛
公路邊，座位三十八，小本錢，
能做大生意，實機會難逢，有意
者詳情面洽。FRASER
VILLAGE CAFE
15901 FRASER
HYWAY SURREY
電話：596-12278

唐西餐館自賣
市內旺區五十餘座位，新裝修晚
上六時後電299-9096洽

抵買之極
新兩睡房，近千呎，全土庫新
建四大睡房有人息，標準，廉
板地，保養如新，地近學校及
巴士。銀價：\$75,000可
接。利息：1.4%至八三年十
月。開價：\$129,000
還價：永安實業公司彭利然。
住宅：879-3431

餐館物業
京士威六千呎附近，街角，地大
萬七千，座位一百二十。七十九
萬五千。(生意另計)。梁兆祥
三二四一四七二。高華實業有
限公司：八七三三五一。

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃，土庫全
部完成，兩大睡房，洗衣房，廚
房，十一呎，面對公園，交通方
便，在高尚區，急售十六萬五。
430-6048

唐西餐館出讓
二睡房，土庫，位於溫哥華
VENABLES ST. 近學
校，交通方便，有可接充十二
萬半按揭至八十五年。請電：
GRACE LI 李小姐
435-1471
687-7711 PAGER
7889 BLOCK BROS

有屋出賣
▲15147-84 AVE
十三萬九千。
▲15111 SPENSER
COURT十四萬二千。
▲新屋兩間，複層式三睡房，位
於SURREY大減價，每一間
都有八萬八千三睡房之按揭
，星期六至五開放，買得越
快價錢越平。

機械化農場出售
保通貨膨脹，莫如發展農業，
現有四十畝農場，因人力缺乏，
愛出售，位於卑省，土地肥沃，
水利方便，現代化農具，工具并
有大量蔬菜特種無須受農推銷
，有意請電陳善欽洽商。
THE PENANENT
EDDIE CHAN
263-6116
734-1711

美臣埠中西餐館賣
街角三層樓連停車場，樓上餐
館，裝修優雅，座位百餘，有酒
牌，二樓兩睡房，土庫全部完成
，共兩個半廁所，位於烈治
文，兩層半，六十萬。有
意或實業均可。
112-8266-6064不接
受COLLECT CALL

唐西餐館出讓
二睡房，土庫，位於溫哥華
VENABLES ST. 近學
校，交通方便，有可接充十二
萬半按揭至八十五年。請電：
GRACE LI 李小姐
435-1471
687-7711 PAGER
7889 BLOCK BROS

屋主自賣
兩合單位2111 E 1st
電話：253-0592

商業樓減價自售
三層兩貨倉全部租出月入二千元
以上可泊車十架三七六〇喜士
東，開價廿五萬。
電話：八七六一四〇三八 或
三二一三三六

特平新屋
低息按揭
高質林，高尚住宅，新屋區，
EAGLE RIDGE全新，三
睡房，雙車房，半小時，有巴士
直達華埠，COQUITLAN
購物中心十分鐘步行距離，環
境優美，交通方便，有低息按揭
，開價八萬五千，現款五
萬，接洽八萬五千，按揭利息十
六厘四份一，平通至高質林區，
欲購新屋者大好機會，切勿錯過
，請電：三三八一四四五
何仲生住家：二七三三〇〇〇

唐西餐館出讓
位於喜士定東街舖位急讓，三層
，二十七年新，離唐人街二分鐘
車，可作小型工廠及舖位，價十
八萬五千，有四萬五銀九厘按揭
。電：420-11851

唐西餐館出讓
有135座位，酒吧，離卡加利
南約七十哩，取價三十五萬，一
年生意額二十餘萬，現因股東
見不合意，如有意下午六時後
電：112-403127
4-3603

BB公司投資生意
四組柏文，樓下兩舖，雲東旺地
，開價廿六萬五。旺地東舖生意
，前舖後居，日做三百餘，萬六另
點貨。請速電。李經理
435-11471
879-13296

士多生意平賣
街角舖位生意，地位好，租平，
東主經營十六年。電話：
253-10109
299-5928

（雲報）一九七七年，卑詩省人口移民及多元文化委員會，佔全年加國移民估計百分之二十，而一九七六年人口統計報告，雲城人口百分之三十四點四，其母語並不是英語，由一九七九年一月至一九八〇年三月，卑詩省接納三千九百七十七名中南半島難民，其中二千二百零八名，佔百分之五十五點五，居於雲城。

西門菲沙大學外民族關係諮詢委員會，主辦冬季研討會，發展促進文化關係問題，鼓勵多元外民族關係工作環境，定期舉行會議。

（雲註）卑詩省政府宣佈定期一九八一年十月二十五日至三十一日，爲小型商業週，並在加京渥太華舉行國際小型商業研討會議。

反對卑詩省反歧視立法三黨，以比魯賓助長反歧視立法三黨，因對他們有利。

工人共產黨卑詩省組織人約翰布拉斯斯指責此次發生暴動衝突，新聞媒介對雲岑地區城勞工會工

研究帽溪發電廠

(輪流加新社電) 前任卑詩水電公司代表熱力學專家，帽溪工程發展提倡人十馬士華爾法蘭治，昨在帽溪叻計會中，對約一百一十名代表發表演講稱，卑詩水電公司，擬在帽溪設立煤炭發電之熱力廠將浪費省納稅人三億元款項。

法總統籲非洲組
派遣軍隊前赴乍得

(墨小野蘭根電) 法國總統米特蘭，呼籲非洲團結組織派遣軍隊前赴乍得。

乍得進戰早得長明內戰，比亞派軍進入乍得協助該國總統平定叛亂。惟叛亂救乍得利比亞。

他是已退休之工程師，自一九七四年至一九七九年，担任水電公司技術顧問，亦致力煤炭發電廠工程。

工人共黨責東印度 自衛委會挑撥離間

（雲訊）工人共產黨昨劇烈譴責加拿大東印度自衛委員會及人民陣線，該等組織會於週末組織車詩省反抗種族主義，發生暴動。

日本有意收購 英國利蘭車廠

（倫敦電）據一家報章報導，一組日本公司主席，現正往國準備接洽利蘭汽車公司，該公司因工資問題可能被迫停業。利蘭公司五萬多工人上週壓倒性的票數，反對公司只加百分之三點八的工資。他們不理該公司主席愛德華聲言必要時棄及裁員的威脅。

(路透社科倫坡電) 來自十二個國家的一千名針灸專家，目前正在此間舉行針灸大會，以討論如何爭取人民接受針灸療法。會議為期六天，由斯里蘭卡針灸金組織作東道。來自中國的代表團共十二人，團長為李翠玉(譯音)。他是中國醫學院系主任。

派遣軍隊前赴乍得

(聖多明哥電) 法國總統不特爾，呼籲非洲國家組織派非洲軍隊前赴乍得。

乍得得較早長期內戰，查得派軍進入乍得協助該國總統，以逐叛亂。惟叛亂較牛後利比，早留駐乍得不走，以迄於今。但法國官員未有說明何以然發出上述呼籲之理由。

一組日本公司主席，現正在國準備接賓利蘭汽車公司，該公司因工資問題可能被迫停業。利蘭公司五萬多工人上週壓倒性的票數，反對公司只加百分之三點八的工資。他們不理該公司主席愛德華聲言必要時業及裁員的威脅。

未雨綢繆

漁哥華首創，專代僑胞預購墓址，銅碑，及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之碑龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。

既免家人臨事片張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。

欲知詳情請與 科士蘭墓園代表雲鴻 (WINSTON WAN) 接洽。電話：辦公時間 254-3043 或廿四小時電 522-3907。傳呼機 (PAGER) 號碼 5916

科士蘭墓園及海景墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

100

沙堆僑安會祝詞，華人的士聯誼會祝詞，陳顯川總堂祝詞，片山咀珠堂祝詞，馬氏公所祝詞，粵崇崇，芸生公司，唐志華，粵躍洪，黃旭宇，梁紹怡，何桐山館，關隴西總堂，蔡根棧，岑安如，方龍基，方龍海，吳錦潤，鄒毓貴，李本柱，黃鳳珍，羅德宏，陳秋聲，曾美秀，李美貴，羅律成，梅樹生，呂劍令，曾子康，美聲，徐素英，曾秀馨，陳飛燕，梁兆基，鄭炳權，李潤華慶堂，黃大成，馮俊豪，徐發起，伍慶堂，黃大威，余風采堂，吳公維，李蘭芳，關惠元，禹山公所，雷社如，關權伯，何晉連，李漢生，鄭柱湘，關逢根，周煥，陳南，華人的士商會，岑寶資，柏求鎮，雲埔民治黨支部，王權柏，吳卓新，楊展還，關詠德，葉樹根，譚子彰，譚子富，譚子耀，盧永佳，馬其章，恩平總會館，程啓雄，葉樹基。

鄧志利六元，

呂楊珍，朱炎，鄭光益，雲埠洪門體育會。砵埠民治黨祝詞。

(以上每五元)

中華人民共和國駐加大使王棟祝詞，中華會館祝詞，中華文化中心祝詞。

和安寶號生菓兩箱。

厚惠芳名 恕不稱呼

倘有錯漏 祈爲見諒

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

利口福飯店
 Delightful Food Restaurant
 片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
 營業時間：每日上午十一時至下午九時
 逢星期二休息
 服務週到
 名廚烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣


國信公
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
 39 East Pender St. Vancouver, B.C.
 電話：682-2244
 新到大帮
 梅林桃杞果
 四安雲南普洱茶
 南洋五磅波羅角
 良友十五安清遠雪耳
 台灣五磅罐頭牛腩竹筍
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 台灣五磅罐頭馬蹄粒
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 自浸藥材海狗鞭酒
 ▲零沽批發。無任歡迎▲

卑詩省右派人士組織新黨 建議發展自由企業

【本報訊】卑詩省右派人士，組織新黨，為卑詩省稅收及投資入黨，他們將參加下屆省選。

該新黨省領袖約翰遜表示，該黨將為卑詩省提供另一種的社會主義。

他又認為，卑詩省是居住於受限制的資本主義社會中，我不相信社會主義政府有與自由企業，因為社會主義帶入了社會主義的立法。

約翰遜表示，卑詩省社會黨，於一九七九年六月，上屆省選後被擊敗，他表示，卑詩省將向自由企業的方向發展。

他於十二月前，將與卑詩省自由黨，競選新黨領袖，並與自由黨，競選省長。

兩銀行向財長獻議 降低按揭利率辦法

【渥太華訊】聯邦銀行及加拿大皇家銀行，向聯邦財政部長麥勞德，提出降低按揭利率的建議。

聯邦銀行及皇家銀行，向財政部長麥勞德，提出降低按揭利率的建議。

聯邦銀行及皇家銀行，向財政部長麥勞德，提出降低按揭利率的建議。

卑詩舉行房屋會議

【本報訊】卑詩省房屋會議，將於下週三，在列治文區三洲酒店舉行。

卑詩省房屋會議，將於下週三，在列治文區三洲酒店舉行。

卑詩省房屋會議，將於下週三，在列治文區三洲酒店舉行。

吳榮添李國柱榮膺 文化傳統副主席

【溫哥華訊】卑詩省政府，宣佈任命吳榮添及李國柱，為卑詩省文化傳統副主席。

卑詩省政府，宣佈任命吳榮添及李國柱，為卑詩省文化傳統副主席。

卑詩省政府，宣佈任命吳榮添及李國柱，為卑詩省文化傳統副主席。

黃星財喪禮

【本報訊】黃星財喪禮，將於下週六，在溫哥華舉行。

黃星財喪禮，將於下週六，在溫哥華舉行。

黃星財喪禮，將於下週六，在溫哥華舉行。

華裔活動中心主辦 秋季聯歡之夜舞會

【本報訊】溫哥華華裔活動中心，將於下週六，主辦秋季聯歡之夜舞會。

溫哥華華裔活動中心，將於下週六，主辦秋季聯歡之夜舞會。

溫哥華華裔活動中心，將於下週六，主辦秋季聯歡之夜舞會。

卑詩發展電影事業

【本報訊】卑詩省政府，宣佈發展電影事業。

卑詩省政府，宣佈發展電影事業。

卑詩省政府，宣佈發展電影事業。

西德人民的反美浪潮

【本報訊】西德人民的反美浪潮，正在歐洲蔓延。

西德人民的反美浪潮，正在歐洲蔓延。

西德人民的反美浪潮，正在歐洲蔓延。

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 17th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W4
TEL: (604) 873-0120

本會宗旨主在提供最佳，最佳娛樂。務令閣下之餘時，能合家欣賞最新電視片及電影片。為向大多數會員要求及本會慎重考慮後決定改善租賃錄影帶辦法如下：

租期	每盒租金 (約二小時節目)
二天	\$2.50
三天	\$3.50
五天	\$5.50
七天	\$7.50

外埠租賃錄影帶為期五天起。本會所有錄影片及電影片，祇供會員觀賞。其他人士如欲入會，請向本會索取入會申請表。本會備有節目表及入會詳情，函索即寄。外埠查詢請寄往：VIDEO PEOPLE, P.O. BOX 2014, VANCOUVER B.C. V6B 3P7

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL: 321-2545

各位僑胞好消息：以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐，欲改為電爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲申請，請向先施煤氣電器工程有限公司索取申請表。本公司會派人到府上為閣下免費估價。

永明(加拿大)有限公司

THE EAST HASTINGS OFFICE VANCOUVER, B.C. VIA TEL
Phone: (604) 254-2911

一九八二年日曆月曆已經截稿，最新設計，金銀年曆及燙金，是封仍然接受訂購。

彩色攝影

相機運用，光線構圖，色彩沖晒，謝永源教授，電話：三二五〇一七

室內設計裝飾工程

優良設計可匯美觀及實用於一爐，本公司包辦可開下價錢及工程。

華苑設計公司

SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE: (604) 434-3480

Lippy's BAR · B · Q

雞、排骨、明爐烤雞、七日營業、午餐晚膳、設有酒牌、營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業 免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處：

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，以免使你的窗戶容易腐爛。

總代理：高麗參丸
歡迎批發郵購

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話：(六〇四)二五五-七〇三三

中醫陳漢贊代客配藥膏丹丸散

維他參丸 VITAL GINSENG

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日止。節目豐富，近又運到大批新國、粵、英語影帶，供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員散租平過咖啡。

詳情請與本公司接洽。專售名廠電機、錄影機、錄影器材、錄影帶。

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

北美洲第一個紀念魯迅百年誕辰活動 看姚有信在域多利的畫展

文劍

從今年七月十日起，為期兩個月，在維多利亞的奧克佛德文化基金會二樓畫廊，舉行了一場名為「姚有信先生紀念畫展」的畫展。這一次別開生面，而又極富意義的畫展，是由該基金會，透過華僑聯誼會主席劉致仁先生安排，展出內容，是根據魯迅先生著作「傷逝」，而創作的七十幅水墨畫。從紀念魯迅先生的百年誕辰這件盛事來說，用魯迅先生本人的作品，創作出來的藝術紀念活動，是有著不同的意義。何允，這還是北美洲的第一個紀念活動。

姚有信先生是浙江人，一九三五年出生，現為上海畫院的成員之一。他早於一九五七年畢業於浙江美術學院，從師於中國畫家潘天壽先生，學習中國傳統繪畫技巧。又從西方的藝術技巧中摸索出一條適合於自己創作的路線：即在感情的表達上，充分地運用了浪漫式的自由和自然形態，而且筆墨奔放淋漓、線條流暢。

在專業創作期間，姚有信從一九五九到一九六二年，在母親執教，隨後於一九六五年到一九六七年，又執教於上海工藝美術學校。但姚有信真正藝術的創作，要追溯到一九九四年起，他那時從事美術創作，並為上海各報刊作畫連載，而從此奠定了深厚的基礎。

開平縣開僑中學召開校董擴大會議 暨舉行學生宿舍落成典禮

十月五日，廣東省開平縣僑中學召開校董擴大會議暨舉行學生宿舍落成典禮。大家對該校成立以來的工作情況，在發言中要進一步支持開僑中學，把它辦得更好。

開僑中學是在一九三三年由華僑捐資興辦的，原址設於初中班，學生最多時達三百二十人。一九五六年增設了高中，為國家輸送了不少人材，深受僑胞讚賞。開僑中學是縣的重點中學，觀察有高中初中共十四個班，有學生九百多人。一九七九年，開僑中學新校董會在香港成立，決定籌建學生宿舍，並得到旅港同鄉利國偉和黃仲安先生的慷慨捐助。學生宿舍大樓於去年五月動工。今年六月建成，七月開始使用，共三層，分三十三個住室，可住三百三十多人。在這次會上，介紹了「他們現正參加我義的義舉」。

*** 默幽小 ***

▲陳先生和太太到訪，李先生和太太一起去開門。
陳先生說：「打擾你們了。」
李先生說：「不，你們沒有打擾我們，我們只是在討論，如何應付不速之客。」
▲父親邀請的客人，鼻子很大。事前，母親叫小兒子要是有不速之客來了，小兒子真的沒提過。
客人來了，她連忙叫兒子進房睡覺。之後，她對客人說：「你要吃什麼甜品？牛奶蛋糕嗎？不，你的鼻子會迷路的。」
▲球迷甲：「真奇怪，這場足球總決賽，怎麼這裏有個空座？」
球迷乙：「那是我妻子的座位。」
球迷甲：「你家中總有人來，為何這樣浪費？」
球迷乙：「他們現正參加我義的義舉。」

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至。
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
總街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
10月9日-24日—廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
11月11日-22日—廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月9日-19日—廣州，桂林，杭州，上海，北京，
代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食，
可代申請旅遊保險及延期探親。
機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦

暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回程，但需30天訂位。
出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
8月15日，8月22日，9月5日，9月12日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

專人領隊，全團10天，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。
住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
暢遊迪斯尼樂園，環球影城，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，
離省及三藩市。
上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
亦有華人領隊之迪斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

419元為加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
乘坐每週有四次來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算。單人房只需多給9元。
可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。
只需十天以前預訂。惟勢必擠滿，欲訂從速，以免向隅。
此貢獻至本年度11月30日截止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李儒\$199起 拉斯維加 \$269起

全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
奉送各款賭券價值超過\$100。
出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可，
三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密。

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 皮身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797 周

鴻記裝飾

承接土木建築工程
室內裝修 油漆
土庫內設 油漆
工作妥當 價格計
電話：874-6915

聯合裝修公司

UNITED CONSTRUCTION CO.
電話：874-0988
裝修 洗手間
政府問電 修裝
價錢特平 照庫工程

汽車修理

領有政府合格證書，技師，在晚間或週末專修自動波箱。
BANKS TUNE UP
只收卅元，免費估價，六時後請電：四三六一六二九〇

中華文化中心特備節目

由十七位京劇藝員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛之

天津京劇團

演出寶蓮燈

故事敘述華山聖母與探藥郎劉彥昌之間的一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子沉香長大後獲救搭救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。

演出日期：一九八一年十一月五日(星期四)下午八時正

地點：中華文化中心

售票處：中華文化中心

票價：\$9.50 \$14.50 \$18.50

好戲當前 只演一場

購票從速 以免向隅

PEKING OPERA OF CHINA The Magic Lantern

亞洲工藝品公司

ASIA IMPORTS LTD.

155 W. Hastings 687-4912

(近 Woodward's 金冠酒樓對面)

請注意

禮品店東主

專營中國進口

玉雕象牙

手鐲藍布

及小禮品

歡迎批發

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，

承接商業及住宅新舊電火工程

電話：438-2467

玫瑰餐廳

2173 KINGSWAY

VANCOUVER B. C.

電話：435-9911

經已開始營業

營業時間：上午八時至晚上九時，七天營業

鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 焗豬扒飯

焗海鮮飯 焗燻雞飯 羅宋湯

有冷氣開放 有車位泊車

唐記

承接

土庫間格內外油漆

水喉電器大小工程

免費估價

請電：327-1895

移民加拿大一顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客

慧留來(關見華計，面)，業客學經辦

嘉意函專專，劃及一及法顧聘或商理

為詢宜業多。提，按律問用，申

願荷。顧倫可供協資，一豐作長請

問。詳。歡問多安投助物包富之期前

公。迎，或排資申業計括經簽居來協

情。撥礎香於經請等，驗證住加助

敬。電商港溫商簽多旅商之。拿貴

二哥，

六華現本

室司設公

摩分司

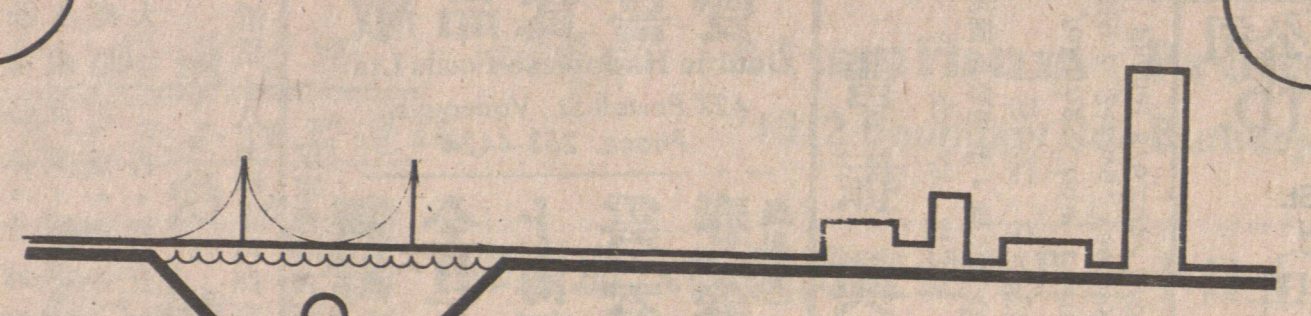
街辦成

四事立

八處於

八於香

號溫港



建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程



VIDEO FAIR
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

BETA ZENITH L500 錄影帶購一打每支\$16.50 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶購一打每支\$18.50 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
無線遙控，電視轉台機 \$134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機、電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠